



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

2025年国勢調査

■Censo Nacional 2025

El censo es una importante encuesta estadística que se realiza cada cinco años y abarca a todas las personas y hogares que viven en Japón.

Los encuestadores visitarán cada hogar a finales de septiembre y distribuirán formularios de encuesta.

Consulte dichos documentos y asegúrese de responder a ellos en línea o por correo postal antes del miércoles 8 de octubre.

Informes: Sec. de Asuntos Administrativos y Generales ☎06-6858-2055

■2025年国勢調査

国勢調査は、日本に住む全てのひとと世帯が対象の、5年に1度の重要な統計調査です。

調査員が、9月下旬に各世帯を訪問し、調査書類を配布します。

同書類をご確認の上、10月8日(水)までにインターネットや郵送などで必ず回答ください。

問い合わせ: 行政総務課☎06-6858-2055

■Convocatoria de inquilinos para casas municipales

Para personas que viven o trabajan en Toyonaka. Hay límite de ingresos.

Repartición de solicitudes: Del lunes 1 al viernes 12 de septiembre, 9:00 - 17:15

Lugar de repartición: Centro de administración de viviendas municipales (2do. Edificio del ayuntamiento, 5to piso), Centro de Colaboración de Shonai "ShoColla", sucursal de Shinsenri, STEP.

Solicitudes: Envíe la solicitud hasta el viernes 12 de septiembre (válido con matasellos del mismo día).

Informes: Centro de administración de viviendas municipales (Shiei Jutaku Boshu-Kanri Center) ☎06-6858-2395

■市営住宅の入居者募集

市在住か通勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 9月1日(月)~12日(金)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

申し込み: 9月12日(金)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■Convocatoria en CEICE Municipales (categoría 1)

Orientado a: Niños nacidos entre el 2 de abril de 2020 y el 1 de abril de 2022, cuyos padres o tutores tienen el registro domiciliario en Toyonaka, y corresponden a la categoría 1 (mayores de 3 años cumplidos que no necesiten cuidado).

Solicitudes: Del miércoles 1 al martes 7 de octubre, a través de la página web de la municipalidad. Hay sorteo. El conteo de inscritos se dará el viernes 17 de octubre y los resultados del sorteo el viernes 24 de octubre, en la misma página web.

Véase la página web de la municipalidad para información sobre vacantes y CEICE convocantes. Por cada niño solo una CEICE.

Costo: Solo por materiales (artículos necesarios, etc.)

Informes: Sec.de Subvención y Crianza ☎06-6858-2253

■ Convocatoria en Nintei-Kodomoen (CEICE) y guarderías municipales

Orientado a: Niños desde 57 días de nacidos hasta los 2 años con categoría 3; o niños mayores de 3 años hasta preescolar de categoría 2 (la edad permida varia de acuerdo al lugar), cuyos padres o tutores actualmente viven (empadronamiento necesario) en Toyonaka, y que necesiten cuidado por motivo de enfermedad o trabajo de los padres o tutores. Para más detalles véase la guía de uso. La guía de uso (también se puede descargar desde la página web de Toyonaka) se reparte en la Sec. de Subvención y Crianza.

Período de aplicación: Después del parto, las solicitudes se reciben en todo momento en la web. Para las matrículas de abril, presente su solicitud entre el miércoles 1 y el lunes 20 de octubre.

Decisiones de admisión y matriculación

La notificación se enviará a mediados de enero, independientemente de que la solicitud haya sido aceptada o rechazada. Si se produce una vacante después de la notificación de los resultados, se realizará una segunda selección en marzo. Las notificaciones se enviarán a principios de marzo, independientemente de que se acepte o no.

Informes: Sec.de Subvención y Crianza ☎06-6858-2252

■Subvención del coste de la primera visita de maternidad

Contenido:Subvención de la primera visita al obstetra (sólo fuera de la cobertura del seguro) de una persona con dificultades económicas para determinar el embarazo. Límite máximo de 10.000 yenes.

Orientado a: Personas pertenecientes a hogares exentos del impuesto municipal y otros.

Solicitud: Después del chequeo médico, envíe los documentos requeridos (véase la página web de la municipalidad) a la Sección de Salud de Padres e Hijos antes del 30 de junio del año siguiente al que pertenece la fecha del chequeo médico.

Informe: Sec. de Salud de Padres e Hijos ☎06-6858-2800

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Festival del Centro Internacional de Toyonaka

Fecha y hora: Sábado 27 de septiembre, 10:00 - 15:00

Contenido: Presentaciones escénicas de los grupos inscritos, exposición de carteles, bazar, venta de comida de todo el mundo, etc.

Lugar e informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■Aula de lectoescritura de japonés de Hotarugaiké - Convocatoria de estudiantes

Fecha y hora: Los martes del 7 de octubre al 16 de diciembre (en total 10 veces, excepto el 4 de noviembre), 14:00 - 15:30.

Contenidos: Aprendizaje en parejas con voluntarios japoneses.

Orientado a: Extranjeros que deseen aprender japonés, pocas vacantes.

Inscripciones: En el Centro Comunitario de Hotarugaiké hasta el día anterior a la fecha de la actividad. Por orden de llegada.

Lugar e informes: Centro Comunitario de Hotarugaiké ☎06-6843-5561

■市立認定こども園の園児(1号認定)募集

対象:2020年4月2日～2022年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

申し込み:10月1日(水)～7日(火)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月17日(金)に、抽選結果は10月24日(金)に市HPで発表。

募集園・人数は市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

費用:実費(用品代など)

問い合わせ:子育て給付課☎06-6858-2253

■認定こども園・保育所の児童入所申し込み

対象:市在住(要住民登録)の保護者の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日～2歳の3号認定の子どもと、3歳以上で未就学の2号認定子ども(対象年齢は施設により異なる)

利用案内は市HP参照。利用案内(市HPでDL可)は子育て給付課で配布

申し込み期限:出生後、市HPで随時受け付け。4月入所は10月1日(水)～20日(月)に市HPより申込。

入所・入園の決定

可否にかかわらず1月中旬に通知を発送予定。結果通知後に欠員が生じた場合は、3月に2次選考。可否にかかわらず3月上旬に通知を発送

問い合わせ:子育て給付課☎06-6858-2252

■初回産科受診の費用を助成

内容:経済的に困難を抱える人が妊娠の判定のために産科を受診する初回費用(保険診療外に限る)を助成。上限1万円

対象:市民税非課税世帯に属する人ほか

申し込み:受診後、受診日が属する年度の翌年度6月30日までに必要書類(市HP参照)をおよこ保健課まで。

問い合わせ:およこ保健課☎06-6858-2800

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■とよなか国際交流フェスタ

日時:9月27日(土)10:00～15:00

内容:登録グループのステージ発表やポスター展示、バザー、世界の

食べ物などの販売ほか

場所・問い合わせ:とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■日本語よみかき教室・蜷池 学習者募集

日時:10月7日～12月16日の火曜日(11月4日を除く10回)14:00～15:30

内容:日本人ボランティアとペアで学習

対象:日本語を学びたい外国人、若干名

申し込み:開催日の前日までに蜷池公民館。先着順

場所・問い合わせ:蜷池公民館☎06-6843-5561